



Rocío Teruel Alcalde

Interprète de conférence
Espagnol<>Français & Anglais>Espagnol

Traductrice et Interprète assermentée
Espagnol<>Français

Traductrice juridique et économique
Français, Anglais > Espagnol

RSI : Zoom, Teams, KUDO, Interprefy, iBridge People

Membre de la SFT

Contact

Paris | Vincennes

(+33) 06 21 57 93 44

rocio.teruel.alcalde@gmail.com

www.rta-traduction.com

Expérience Professionnelle

Décembre 2013 - Aujourd'hui	<p>Interprète de conférence (Espagnol, Français, Anglais) et traductrice et interprète assermentée (Espagnol, Français) auprès du Ministère des Affaires étrangères espagnol</p> <p>Exemple de clients : Tribunal Judiciaire de Paris, Assemblée Nationale, Sénat, Parquet National Antiterroriste, Barreau de Paris, Ministère de l'Agriculture, Renault, Stellantis, Smovengo, Transdev, Schneider Electric, DataCore, Amazon, Crédit Agricole, Sanofi, Secours Populaire, Médecins du Monde, Louis Vuitton, Levi Strauss, Canal+, Safran, Engie, Suez, Lactalis, Lagardère, LVMH, Cemex, etc.</p>
Mars 2021 - Aujourd'hui	<p>Professeure d'espagnol au sein de l'École Normale Supérieure de Paris</p> <p>Enseignement de l'espagnol à des doctorants. Cours individuels de langue et culture espagnoles</p>
Novembre 2015 - Mars 2020	<p>Cheffe de projet au sein de Sémaphores, traduction et interprétation</p> <p>Gestion des équipes de traducteurs et interprètes en France et à l'étranger, chargée de relation client, responsable commerciale, responsable de facturation, etc.</p>
Juin 2015 - Novembre 2015	<p>Cheffe de projet à l'agence de traduction Sogedicom</p> <p>Analyse de projets, préparation de devis, planification du projet et pilotage des tâches, livraison et archivage des projets, suivi clientèle et facturation</p>
Septembre 2014 - Juin 2015	<p>Professeure d'espagnol au sein de l'Académie de Versailles au lycée général et technologique Emmanuel Mounier (Châtenay-Malabry)</p> <p>Enseignement de l'espagnol à des élèves de seconde, terminale et BTS</p>
Février 2014 - Août 2014	<p>Stage traduction juridique et administrative à Sogedicom. Note : 18/20</p> <p>Traduction juridique et administrative, gestion de projets, gestion des outils de TAO, création de glossaires terminologiques, suivi des démarches de légalisation</p>

Formation Professionnelle & Publications

2020 - 2021	<p>Diplôme d'Université « Traducteur-interprète judiciaire »</p> <p>École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT), Sorbonne Nouvelle. Mention très bien (17,33/20)</p>
2013 - 2014	<p>Master « Langues, Littératures et civilisations étrangères, spécialité traduction de la loi »</p> <p>Université Paris VIII. Mention très bien (16,4). Note du mémoire : 18/20</p>
2007-2012	<p>Licence & Master (Licenciatura) « Traduction et interprétation (espagnol A, français B, anglais C) »</p> <p>Universidad de Alicante, Espagne. Mention bien</p>
Août 2019	<p>Publication du livre : « Successions internationales : systèmes juridiques français et espagnol », ISBN-13 : 978-3841789921</p>
Janvier 2013	<p>Traductrice et Interprète Assermentée, Ministère des Affaires étrangères espagnol</p>
Juillet 2012	<p>Diplôme Professeure d'Espagnol comme Langue Étrangère, Instituto Cervantes</p>